

2019 年国際交流区民のつどい

# ひなまつり

Hina Doll festival / 女儿节 / 히나마쓰리

2019 年 2 月 23 日(土) 10:00~  
受付 9:30~14:30

新宿文化センター

日本の文化を体験しよう。500 円で全てのイベント体験可能！（先着順）

参加費 500 円

※中学生以上（小学生以下無料）

Participation fee 500yen

Elementary school children and  
under are free

4F



着付け/Kimono Dressing/穿和服 / 기모노입기

※持ち物不要/Just bring yourself/ 不能携带/소지품 불필요

華道/Japanese Flower Arrangement/花道/꽃꽂이

書道/Calligraphy/书道/서예

水墨画/Suiboku-ga (Indian ink painting)/水墨画 / 수묵화

B1

ティーコーナー（無料）

Tea corner (Free of charge)

午茶处（免费）

티 코너 (무료)

●パンとおにぎりの販売

Rice balls and bread will be sold.

销售面包和饭团

빵과 주먹밥 판매

日本の遊び

Japanese Traditional Play

日本传统游戏 / 일본의 놀이



3F



茶道/Japanese Tea Ceremony/茶道 / 다도

公演/Dance Performance / 上演 / 댄스 공연

10:10~■阿波踊り/Awa Odori dancing/阿波舞/아와오도리

13:30~■箏/koto (13-stringed Japanese zither)/ 箏/쟁

お祈りのスペース/Prayer Space/折叠空间/기도 스페이스

9:30~14:30 (3F) 受付/ Reception / 报名处/접수

※イベントは 15:00 で終了します/ The event will be closed at 3:00 p.m/ 活

动在下午三点结束/이벤트는 15:00 에 종료합니다

※コーナーによって、受付終了時間の近くになると受付が出来なくなる場合があります/Depending on the program, you may not be able

to participate as the reception closing time approaches./ 根据每一项活动不同，有提早结束报名时间的可能。/코너에 따라

접수종료 시간이 가까워지면 접수가 되지 않을 경우가 있습니다.

10:00 オープニングセレモニー (3F 小ホール) /Opening ceremony / 开幕式/ 개막식

10:30~ 体験コーナー/ Experience corner of Japanese culture/ 体验各种活动/ 체험코너 개최

※記録用・広報用に写真撮影を行います。撮影した写真は、新宿未来創造財団ホームページ、その他に掲載する事があります。/ We will

take pictures during the event for recording and PR purposes. Some of them may appear in the website of the Shinjuku Foundation

for Creation of Future, etc../ 本次娱乐活动，为记录和宣传使用进行照片拍摄。拍摄的照片除了在新宿未来创造财团网页使用外，

其他地方也有可能被刊登。/본 사업에서 기록용, 홍보용으로 사진촬영을 합니다. 촬영한 사진은 신주쿠 미래창조재단 홈페이지 및

다른 곳에 게재하는 경우가 있습니다。【問合せ / 询问处/문의】公益財団法人新宿未来創造財団 地域交流課 ☎ 03-3232-5121

## Hina Doll Festival ~Enjoy Japanese Traditional Culture!~

23th February (Sat.) 2019 Place: Shinjuku Bunka Center

《4th Fl.》Kimono Dressing, Flower Arrangement, Calligraphy, Suiboku-ga (Indian ink painting)

《3rd Fl.》Japanese Tea Ceremony, Dance Performance, Furoshiki (cloth wrapper) wrapping

《B1》Tea corner (Free of charge), Japanese Traditional Play, Rice balls and bread will be sold.

○Open : 10:00a.m.~3:00p.m. ○Application : 9:30a.m.~2:30p.m. (on the 3rd floor)

※Pre-reservation is not necessary. ※The acceptance of some popular experience corners may be finished earlier.

○Fee : 500yen (Elementary school children or below are free.)

○Inquiry : Regional Exchange Division (the Shinjuku Foundation for Creation of Future) (TEL03-3232-5121)

## 女儿节 ~请大家来体验一下日本传统文化!

2019年2月23日(六)会场: 新宿文化中心

《4楼》穿和服、花道、书道、水墨画

《3楼》体验茶道、上演

《地下1层》午茶处(免费)、日本传统游戏、销售面包和饭团、买面包处

○开场: 上午10:00~下午3:00 ○受理时间: 上午9:30~下午2:30(三楼)

※不需事前报名 ※尽早去参加有人气的各种活动

○入场费: 500日元(小学生以下儿童免费)

○询问处: 地区交流课(公益财团法人新宿未来创造财团)(TEL03-3232-5121)

## 히나마쓰리 ~일본의 전통문화를 체험해 봅시다.~

2019년 2월 23일 (토) 신주쿠 문화센터

《4층》기모노입기, 꽃꽂이, 서예, 수묵화

《3층》다도, 댄스 공연

《지하1층》티 코너(무료), 일본의 놀이, 빵과 주먹밥 판매, 빵 판매있음

○개장: 오전 10:00~오후 3:00

○접수시간: 오전 9:30~오후 2:30 (접수: 3층)

※사전에 신청은 필요 없습니다. ※인기코너의 체험 접수는 빨리 끝나는 경우가 있습니다.

○입장료: 500엔 (초등학생 이하의 어린이는 무료)

○문의: 지역교류과(신주쿠 미래창조재단) (전화 03-3232-5121)

## アクセスガイド Access Guide



## 【交通機関】

・JR・京王線・小田急線

新宿駅東口より徒歩15分

・地下鉄

○東京メトロ副都心線・都営大江戸線…東新宿駅A3出口より徒歩5分

○東京メトロ丸ノ内線・東京メトロ副都心線…新宿三丁目駅E1出口より徒歩7分

○都営新宿線…新宿三丁目駅C7出口より徒歩10分



## 新宿文化センター

新宿区新宿6-14-1

Shinjuku Bunka Center

6-14-1 Shinjuku, Shinjuku-ku

新宿文化中心

新宿区新宿6-14-1

신주쿠문화센터

신주쿠구신주쿠6-14-1